

Un film de Catherine Therrien

réalisé par  
Catherine Therrien et Othmane Jmad

A part of us  
جزء منا  
Une part de nous



Quand l'amour  
transcende les frontières

# FICHE TECHNIQUE

جزء منا

UNE PART DE NOUS  
2023

## DONNÉES TECHNIQUES

Durée : 63 minutes

Couleur: Couleurs

Format: 4:2:2 10-bit C4K

Langues originales du film: français, dialecte marocain, portugais, anglais, langue amazighe.

Versions sous-titrées: français ou anglais.

Type du film: Documentaire long métrage

Pays de production: Maroc

Lieux de tournage: Maroc, France

## CREDITS

Réalisatrice: Catherine Therrien

Co-réalisateur: Othmane Jmad

Direction photo: Othmane Jmad

Conception sonore: Othmane Jmad

Sous-titrage: Nada Hamdi

Supervision des sous-titres (traduction et adaptation): Catherine Therrien

Montage: Othmane Jmad

## PRODUCTION

Productrice: Catherine Therrien

## FINANCEMENT

CNRST (Centre National de la Recherche Scientifique et Technique)



Centre National pour la Recherche  
Scientifique et Technique

ITHACA

Interconnecting Histories and Archives for Migrant Agency

Projet de recherche ITHACA

<https://ithacahorizon.eu>



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 101004539

# SYNOPSIS

جزء منا

## UNE PART DE NOUS

### **SYNOPSIS (version courte) :**

Basé sur une étude ethnographique approfondie menée auprès de familles mixtes au Maroc, جزء منا (« Une part de nous ») est un récit honnête, viscéral et empathique qui nous plonge au cœur de l'expérience unique de familles mixtes provenant de différents horizons. Nous les suivons dans leur vie quotidienne, mais également dans leurs réflexions et questionnements. Ce film multilingue dépoussière les idées reçues et aborde la question cruciale du vivre-ensemble en montrant que l'amour a cette capacité de dépasser les frontières (géographiques, ethniques, raciales, culturelles et religieuses).

### **SYNOPSIS (version longue) :**

Basé sur une étude ethnographique approfondie sur les familles mixtes au Maroc qui a été financée par le Centre National de Recherche Scientifique et Technique (CNRST), جزء منا (« Une part de nous ») nous plonge au cœur du quotidien de quatre familles maroco-étrangères dont les enfants ont grandi majoritairement au Maroc.

Le documentaire s'ouvre sur l'histoire d'une famille marocaine-britannique-française dont la mobilité transnationale nous fait voyager entre Meknès (au Maroc) et Périgueux (en France). La complexité des appartenances à des cultures différentes, la façon dont les contextes de vie influencent les réflexions et les positionnements sur la religion ainsi que le sentiment du chez-soi sont quelques-uns des thèmes abordés par cette famille. La musique, qui est un véritable élément de liaison pour ce couple et leur famille, structure la trame entière du documentaire. La cuisine est le second élément commun qui tisse un lien entre les différentes familles qui ont pris part à ce documentaire.

Nous nous transportons ensuite dans un autre contexte où une histoire tout à fait différente se déroule : celle d'une famille marocaine-camerounaise. Celle-ci nous fait voyager entre les villes de Kenitra, Zagora et Tamegroute, au sud du Maroc. Julio et Nora, ainsi que la famille élargie de cette dernière nous invitent dans leur quotidien (fête de Noël, repas pendant le Ramadan, cuisine, soin des enfants, fabrication de poterie, etc.) tout en faisant un petit saut dans le passé pour nous raconter, avec un humour vif, leur rencontre, l'annonce de leur mariage, ainsi que les réactions de la famille marocaine. Cette famille témoigne d'une capacité d'amour et d'accueil qui transcende les différences culturelles. Nous verrons comment Jamal (nom musulman de Julio) s'est intégré au sein de cette famille.

S'éloignant cette fois des récits familiaux, la suite du documentaire présente un narrateur anonyme : un marocain-français-kényan de troisième génération. Dans une voix off bercée par de magnifiques paysages d'Agadir, cet enfant de couple mixte fait part de son expérience en tant que Marocain 'à la peau foncée' au sein de la société marocaine. Ce récit, qui offre un aperçu intime des catégorisations raciales tissées par le contexte et intériorisées au sein de ce foyer mixte, évoque à la fois l'histoire d'esclavage et de colonisation qu'a connu le pays. Le narrateur nous raconte l'histoire complexe de son sentiment d'appartenance au pays et son évolution au fil des années.

Nous sommes finalement transportés dans la capitale du Maroc, Rabat, au sein d'une famille marocaine-brésilienne dont le père est musulman et la mère chrétienne, tous les deux pratiquants. Tatiana et Yasser nous ramènent à leurs premières rencontres au Brésil et à la nature délicieusement maladroite et viscérale du jeune amour romantique à l'époque où l'on devait encore écrire des lettres. Leurs enfants réfléchissent avec eux aux particularités de leur socialisation dans un foyer mixte multilingue et multireligieux et à la manière dont cette diversité a influencé leur relation à la religion ainsi qu'aux langues. Leur histoire est celle d'un hymne à l'acceptation de la différence.

## **INTENTION :**

La réalisatrice, Catherine Therrien, qui est avant tout anthropologue, nous emmène dans ce voyage immersif à la découverte des expériences vécues. Son souci du détail ethnographique est partagé par son co-réalisateur, Othmane Jmad, qui a tourné, avec la discrétion nécessaire au documentaire de l'intime, des images époustouflantes du Maroc. Ce film multilingue (en version sous-titrée en français ou en anglais) est avant tout une réflexion sur la question du vivre-ensemble et de l'ouverture à l'autre qui a comme objectif de stimuler un débat avec un public de tout horizon et de tout âge.

Comment les familles marocaines réagissent-elles à l'annonce du choix conjugal de leur enfant ? La personne étrangère est-elle acceptée ou non dans la famille ? Comment se passe la transmission identitaire (culturelle, religieuse, linguistiques) au sein de ces familles mixtes ? Comment les enfants réagissent-ils aux choix parentaux ? S'identifient-ils davantage à un groupe, se définissent-ils comme mixtes, créent-ils de nouvelles identifications ? Se sentent-ils chez eux au Maroc ? À l'étranger ? Dans les deux pays d'origine de leurs parents ? Nulle part ? Ont-ils connu des expériences de racisme ou de discrimination ? Quel est l'impact du contexte, du genre et des liens transnationaux sur les réflexions et les choix de ces familles ? Voici quelques-unes des questions auxquelles tente de répondre ce documentaire.

# BIOGRAPHIE:

## Catherine Therrien // Productrice et Réalisatrice

Anthropologue canadienne installée au Maroc depuis 2001, Catherine Therrien est professeure à l'Université Al Akhawayn d'Ifrane (AUI) depuis 2014. Ses travaux de recherche portent essentiellement sur l'identité, la mixité conjugale, la famille, la migration et le transnationalisme.

Elle a obtenu son PhD en anthropologie à l'Université de Montréal en 2010. Sa thèse, qui portait sur la mixité conjugale dans le contexte marocain, a par ailleurs inspiré son ouvrage « En voyage chez soi, trajectoires de couples mixtes au Maroc » publié aux PUL en 2014 (<https://www.pulaval.com/produit/en-voyage-chez-soi-trajectoires-de-couples-mixtes-au-maroc>).

Elle a récemment co-édité un ouvrage collectif intitulé *Mixed Families in a Transnational World* (<https://www.routledge.com/Mixed-Families-in-a-Transnational-World/LeGall-Therrien-Geoffrion/p/book/9780367648619>) avec Josiane Le Gall and Karine Geoffrion.

Le financement obtenu du Programme Ibn Khaldoun d'appui à la recherche Scientifique dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales (2019-2024) lui a offert la possibilité de poursuivre une étude longitudinale en s'intéressant aux descendants de couples mixtes et de produire et réaliser ce documentaire.

Au cours des dernières années, grâce à des fonds obtenus du programme MIM-Amern (2014-2015/2016-2017), elle a mené des études sur les mobilités Nord-Sud et notamment sur la migration des Français et des Espagnols au Maroc (<http://lacroiseedeschemins.ma/produit/la-migration-des-francais-au-marocentre-proximite-et-ambivalence>).

Depuis peu, elle s'intéresse également aux mobilités Sud-Sud, et notamment à celle des migrants subsahariens. Son dernier livre, « Celui qui échoue devient sorcier. Parcours d'un migrant camerounais parti d'Afrique et arrivé... en Afrique » a été publié aux PUL en 2019 (<https://www.pulaval.com/produit/celui-qui-echoue-devient-sorcier-parcours-d-un-migrant-camerounais-parti-d-afrique-et-arrive-en-afrique>).

Avec une équipe de recherche de l'Université Al Akhawayn dont elle est la chercheuse principale, elle a récemment reçu un financement du programme H-2020 de l'Union Européenne (2021- 2025) (<https://ithacahorizon.eu/>) qui leur permet d'approfondir cette question des récits migratoires par le biais d'une approche multidisciplinaire (anthropologie, histoire, communication). Grâce à ce financement, ses collègues et elle ont pu recueillir des récits de migrant(e)s subsaharien(ne)s. Leurs travaux permettent aussi de comparer la perception sociale des familles mixtes dans le Maroc contemporain ainsi que pendant la période coloniale et postcoloniale.

Certains de ses travaux ont été publiés dans des revues scientifiques internationales telles que *l'Année du Maghreb*, *Social Compass*, *Hespéris-Tamuda*, *The Journal of North African studies*, *Recherches familiales*, *Revista de sociologia*, *Anthropologie et Société*, *Diversité Urbaine*, *Enfance*, *familles*, *Généralions*.

جزء منا (« Une part de nous ») est son premier documentaire long métrage.